



ПЕРСИ БИШИ ШЕЛЛИ



СТАНСЫ

ХАРЬКОВ
«ФОЛИО»
2008



ИЗМЕНЧИВОСТЬ

Мы точно облака вокруг луны полночной.
О, как они спешат, горят, дрожат всегда,
Пронзают темноту! — но гаснет свет
непрочный,
Их поглотила ночь, и нет от них следа.

Как позабытые мы арфы: лад их струнный
Расстроен и дает изменчивый ответ.
На ровный вздох ветров, при той же
ласке лунной,
Вторичных трепетов, таких, как первых, нет.

Мы спим. — У сна есть власть нам
отравить дремоту.
Встаем. — Одна мечта гнетет нас целый день;
Лелеем ли мы смех, лелеем ли заботу,
Храним ли свет в душе или печаль и тень:
Нет выхода для нас! — Всё к гибели
стремится,



Как полон день минут, так жизнь
измен полна:
С грядущим прошлое не может здесь
сравниться,
Лишь неизменна здесь изменчивость одна.
<1808>





СТАНСЫ

Уходи! Потемнела равнина,
Бледный месяц несмело сверкнул.
Между быстрых вечерних туманов
Свет последних лучей утонул.
Скоро ветер полночный повеет,
Обоймет и долины и лес
И окутает саваном черным
Безграничные своды небес.

Не удерживай друга напрасно.
Ночь так явственно шепчет: «Иди!»
В час разлуки замедли рыданья.
Будет время для слез. Погоди.
Что погибло, тому не воскреснуть,
Что прошло, не вернется назад;
Не зажжется, не вспыхнет любовью
Равнодушный скучающий взгляд.

Одиночество в дом опустелый,
Как твой верный товарищ, придет,

К твоему бесприютному ложу
В безысходной тоске припадет.
И туманные легкие тени
Будут реять полночной порой,
Будут плакать, порхать над тобою,
Точно тешась воздушной игрой.

Неизбежно осенние листья
С почерневших деревьев летят;
Неизбежно весенним полуднем
Разливают цветы аромат.
Равномерной стопкою уходят —
День, неделя, и месяц, и год;
И всему на земле неизбежно
Наступает обычный черед.

Перелетные быстрые тучки
Отдыхают в час общего сна;
Умолкает лепечущий ветер,
В глубине засыпает луна.
И у бурного гневного моря
Утихает томительный стон.
Все, что борется, плачет, тоскует,
Все найдет предназначенный сон.



Свой покой обретешь ты в могиле,
Но пока к тебе смерть не пришла,
Тебе дороги домик и садик,
И рассвет, и вечерняя мгла.
И пока над тобой не сомкнулась
Намогильным курганом земля,
Тебе дороги детские взоры,
Смех друзей и родные поля.

Апрель 1814



